

以色列

AN
OF
INTIMATE

ISRAELI
NARRATIVE
LEADERSHIP

[以]

耶胡达·阿夫纳 著

马娟娟 译

BY
Yehuda Avner

“……本书全面描述了以色列政治和历史。”

——美国前国务卿希拉里·罗德姆·克林顿

“... a sweeping tome of Israeli politics and history.”

Hillary Rodham Clinton, US Secretary of State

“……生动描绘了作者亲历的以色列的众多历史性时刻……提供了有关以色列领导人行动方略的洞见，为未来提供了重要的经验。”

——以色列总理本雅明·内塔尼亚胡

“... a fascinating account of someone who was an eye witness to many historic moments in the history of the Jewish state ... provide's insight into the actions of our nation's leaders and offers important lessons for the future.”

Benjamin Netanyahu, Prime Minister of Israel

“用扣人心弦、私密、错综复杂的细节和快节奏讲述了以色列的高层政治……近距离领略以色列治国大戏中的危机时刻、胜利时刻、悲喜时刻。这本书让我爱不释手。”

——布雷特·斯蒂芬斯《华尔街日报》

“... a gripping, intimate, intricately detailed and fast-paced account of Israeli politics at the highest levels ... a front-row seat to the drama of Israeli statecraft in moments of crisis and triumph, tragedy and joy. I couldn't put it down.”

Bret Stephens, *The Wall Street Journal*

“……十分难得地讲述了过去几十年里以色列的治国之道，这些带我们不太可能获知的内容……它囊括了一切……曾经有过的和未经整理的理性讨论，被采纳和遭搁浅的决策，……它讲述了终极内幕。”

——戴维·霍罗维茨《耶路撒冷邮报》

“...one of the most remarkable accounts we are ever likely to get of how Israel has been governed over the decades... All of it is here ... the intellectual arguments made and those that were not warshalled; the decisions taken and those that were ducked ... the inside insider's account.”

David Horowitz, *The Jerusalem Post*



社会科学文献出版社
ACADEMIC PRESS (CHINA)

以色列 总理Ⅱ 私人史

BY （全2册）
Yehuda Avner

〔以〕 耶胡达·阿夫纳 著
马娟娟 译



社会科学文献出版社
SOCIAL SCIENCES ACADEMIC PRESS (CHINA)

The Prime Ministers: An Intimate Narrative of Israeli Leadership by
Yehuda Avner

©Yehuda Avner 2010

This edition arranged with the Toby Press

Through Big Apple Agency, INC., Labuan, Malaysia.

Simplified Chinese edition copyright:

2019 Social Sciences Academic Press (China), CASS

All rights reserved.



图书在版编目(CIP)数据

以色列总理私人史:全2册/(以)耶胡达·阿夫纳
(Yehuda Avner)著;马娟娟译.--北京:社会科学文
献出版社,2019.6

书名原文: The Prime Ministers: An Intimate
Narrative of Israeli Leadership
ISBN 978-7-5201-3917-5

I. ①以… II. ①耶… ②马… III. ①总理-列传-
以色列 IV. ①K833.827=5

中国版本图书馆CIP数据核字(2018)第257240号

以色列总理私人史(全2册)

著 者/[以]耶胡达·阿夫纳(Yehuda Avner)
译 者/马娟娟

出 版 人/谢寿光
责任编辑/刘 娟 钱家音

出 版/社会科学文献出版社·甲骨文工作室(分社)(010)59366527
地址:北京市北三环中路甲29号院华龙大厦 邮编:100029
网址:www.ssap.com.cn

发 行/市场营销中心(010)59367081 59367083
印 装/北京盛通印刷股份有限公司

规 格/开本:889mm×1194mm 1/32
印 张:27.25 插 页:0.75 字 数:621千字

版 次/2019年6月第1版 2019年6月第1次印刷
书 号/ISBN 978-7-5201-3917-5

著作权合同
登 记 号 /图字01-2015-3942号
定 价/138.00元(全2册)

本书如有印装质量问题,请与读者服务中心(010-59367028)联系

 版权所有 翻印必究

目 录

作者的话	001
致 谢	003
主要人物	005
前 言	011

上 卷

第一部分 1939 ~ 1952 年，贝京主义者与反贝京主义者

1939 ~ 1952 年	003
第一章 起初	005
第二章 一线希望，拼死反抗	037
第三章 埃丝特	057
第四章 独立日	072
第五章 加利利的采石人	088
第六章 牛津辩论社	101
过渡期	114

第二部分 1959 ~ 1977 年，结盟与对抗

列维·艾希科尔总理	117
第七章 外交部里的新手	119
第八章 总理办公室的新人	125

第九章 与哈里·杜鲁门散步	131
第十章 背信弃义的叙利亚计划	142
第十一章 山雨欲来	153
第十二章 一份不寻常的建议，一次灾难性的广播	165
第十三章 哭墙边的祷告者	174
第十四章 深入得克萨斯腹地	187
第十五章 出人意料的大使，一位总理的逝去	204
第十六章 年度大使	212
果尔达·梅厄总理	225
第十七章 换岗	228
第十八章 果尔达和奥莉娅娜：一段罗曼史	234
第十九章 舍瑙之辱	248
第二十章 苏伊士运河的萨姆导弹	255
第二十一章 苏克往事	264
伊扎克·拉宾总理	293
第二十二章 匆匆上任	295
第二十三章 “耶杜哈”	309
第二十四章 萨尔斯堡的一场共谋	323
第二十五章 总统来信	333
第二十六章 恩德培——139 航班	343
第二十七章 吉米·卡特来了	363
第二十八章 绝唱	375

下 卷

第三部分 最后的元老

梅纳赫姆·贝京总理	385
-----------------	-----

第二十九章	剧变	388
第三十章	一个多才多艺的犹太人	409
第三十一章	耶歇尔与贝京	430
第三十二章	家庭招待会	439
第三十三章	《圣经》研究小组	445
第三十四章	华盛顿	451
第三十五章	会晤总统	459
第三十六章	晚宴	484
第三十七章	点亮灵魂	500
第三十八章	一场议会争斗	508
第三十九章	萨达特夜访	515
第四十章	僵局	533
第四十一章	拯救和平协议	547
第四十二章	埃尔阿里什之子	562
第四十三章	贝京的收获与负担	566
第四十四章	纯粹的武器	589
第四十五章	哦，耶路撒冷	598
第四十六章	德国——永恒与地狱的幻想	608
第四十七章	大屠杀幽灵重现	620
第四十八章	是资产，还是盟友？	637
第四十九章	总统之死	647
第五十章	有约必守	666
第五十一章	安息日女王	671
第五十二章	发动战争，宣扬和平	678
第五十三章	“我没有误导您”	690
第五十四章	一场徒劳的“和平”	706

第五十五章	贝鲁特难民营的犹太新年	720
第五十六章	物各有时	730
第五十七章	“我坚持不住了”	752
第五十八章	最后一程	779
后 记		782
注 释		790
参考文献		799
索 引		803

第三部分

最后的元老

梅纳赫姆·贝京总理

1977 ~ 1983 年

1913 年 8 月 16 日——出生于俄罗斯布列斯特（布列斯特—利托夫斯克）。

1935 年——毕业于华沙大学法律系。

1939 年——成为贝塔青年运动波兰支部领导人。（贝塔青年运动是泽埃夫·亚博廷斯基建立的修正派犹太复国主义运动中颇具影响力的青年团体。）

1939 年——与阿莉扎·阿诺尔德（Aliza Arnold）结婚。

1940 年——因从事犹太复国主义运动被苏联秘密警察判处在西伯利亚劳改营服刑 8 年。

1941 年——苏德战争爆发后获释，加入波兰自由军。

1942 年——与波兰自由军一起到达以色列的土地。

1943 年——担任地下组织“伊尔贡·兹瓦伊·卢米”的司令。

1944 年——领导起义反抗英国统治。

政治生涯中的重大事件

1948 年——以色列独立后，贝京遣散伊尔贡，建立赫鲁特党（Herut Party），即后来的利库德。

1967 年——协助在“六日战争”前夜成立民族团结政府。

1970 年——从民族团结政府辞职。

1977 年 5 月——当选以色列总理。

1977 年 11 月——埃及总统安瓦尔·萨达特访问耶路撒冷。

1978 年——在美国总统吉米·卡特的推动下与埃及签订《戴维营协议》。

1978 年——获得诺贝尔和平奖。

1979 年——与埃及签订和平条约。

342 1980 年——“摩西行动”，秘密营救大批埃塞俄比亚黑人犹太人。

1981 年 1 月——罗纳德·里根当选美国总统。

1981 年 6 月 7 日——以色列空军摧毁伊拉克核反应堆。

1981 年 6 月 30 日——贝京再次当选以色列总理。

1981 年 10 月——埃及总统安瓦尔·萨达特遭到暗杀。

1982 年 6 月——加利利和平行动。

1982 年 9 月——贝鲁特难民营大屠杀。

1982 年 11 月——阿莉扎·贝京去世。

1983 年 2 月——大屠杀调查委员会出具贝鲁特难民营大屠杀报告。

1983 年 10 月——辞去总理职务，退出公众视线。

1992 年 3 月 9 日——贝京去世，享年 79 岁。



1977 年 6 月 7 日，当选总理梅纳赫姆·贝京获得授权组建新政府，在西墙祷告

图片来源：雅各布·萨尔（Ya'acov Sa'ar）、以色列政府新闻办公室。

第二十九章 剧变

345 1977年5月17日晚11点，我在妻子及四个孩子的陪伴下盘腿坐在电视机前，只听见节目主持人哈伊姆·雅文（Chaim Yavin）一直重复“Mahapach！”——一场剧变！——然后激动得上气不接下气地宣布根据电视台当天的抽样调查，反对党利库德集团领导人梅纳赫姆·贝京在选举中完胜工党领导人西蒙·佩雷斯。

“我不信，”我难以置信地大声说，“佩雷斯刚刚给我安排了工作。”

电话响了，是弗利卡·波兰将军打来的。他极度紧张地咆哮着：“你在看电视吗？看看他们——那些贝京派。他们是我们的新老板了。自从我年轻时加入哈加纳，就一直特别厌恶这个人以及他的追随者。他是个”——他的声音一下子高了起来——“他是个饶舌大王，曾经是个恐怖分子，是个疯子！”

“快闭嘴。”我告诉他。

“我是不会为他工作的。”他喊道。

“可你是个军人，”我生气地说，“你不能因为在政治上心血来潮就决定退出。难道说，你不打算听从下一届以色列总理的指挥吗，”——他知道我和拉宾之间最近一次谈话——“对我来说是这样，对你而言更得听从命令，波兰将军？”

他情绪激动地反问：“是吗？那我就告诉你。这绝不是什么心血来潮。这个人会把我们带入战争，我不想参与其中。我要

离开军队。晚安！”他挂断电话。

我重新回到家人身边，他们依然盯着电视里的政治大戏。346
屏幕上特拉维夫的利库德党总部大厅，贝京的上百名拥护者正在欢呼喝彩，他们有点不敢相信，陷入一片狂喜，用一个声音齐声喊着“贝——京！贝——京！贝——京！”喧闹声震耳欲聋，电视记者被推来搡去，已经顾不上描述热烈的场面。接着，只见他把手拢在话筒边用尽全力喊道：“他来啦！他来啦！”摄像机把镜头焦点对准正在步入大厅的当选总理，他的四周全是人。虽然我们的黑白电视机画质不是很清晰，但还是能看出贝京最近刚刚得了一场心脏病的迹象。他的脸有些浮肿，颧骨突出，半秃的头顶特别显眼。喧闹跺脚的人群簇拥着他，他那饱经蹂躏的躯体仿佛在绚烂的笑容里获得了生机。随着他的移动，激动的人群越发大声地喊着他的名字：

“贝——京！贝——京！贝——京！”

焦虑的安保人员、服务员、助理和警察们不断推搡着人群，从中开出一条通道好让这位胜利者进入大厅。贝京缓缓地向舞台走去，高高举起双手挥舞着。最后他登上讲坛，整个会场爆发出巨大的欢呼声，*Am Yisrael Chai*——以色列人民万岁！

贝京在相机的闪光灯下浑身发亮，他带领人群鼓掌，像犹太教拉比一样跟随节奏一上一下弯曲着膝盖。

电视节目主持人见缝插针迅速抓住机会，抬手示意降低欢呼声。电视节目评论员讲解道，梅纳赫姆·贝京63岁，已经在以色列生活了35年。

歌声和欢呼声渐渐平息下来，会场一片肃静，围在当选总理身边的人散开到旁边，给他腾出舞台的中心位置，留下他独自站在两幅巨大的肖像画下面——那是他心目中的两位英雄，

西奥多·赫茨尔和亚博廷斯基。他就那么一个人静静地站在那里，享受着人们的爱戴，他身材细长而虚弱，穿一套深色西装，脸色苍白但双眼炯炯有神。

347 贝京怀着深深的崇敬，从口袋里掏出一顶黑色犹太圆顶小帽，背诵起赞颂祷文 *Shehecheyanu*（他使我们存活），感谢万能的上帝帮助他走到庆祝的这一天。大厅里回响着“阿门！”，声音大得足以让麦克风发出刺耳的声音。紧接着，贝京背诵了一段表达感激之情的诗篇，再接着是他的胜利演说，这是一篇表达和解的演讲，他呼吁民族团结精神，开头引用亚伯拉罕·林肯的名句：“对任何人不怀恶意；对一切人宽大仁爱；坚持正义，因为上帝使我们懂得正义；让我们继续努力去完成我们正在从事的事业。”

会场里再次响起掌声，梅纳赫姆·贝京转过身朝向一直静静站在他身旁的妻子阿莉扎。她身材娇小，一头灰白色卷发，戴着一副厚厚的镜片，身穿一袭简洁的灰色套装。贝京的眼神中满含爱意，嗓音因为深情而变得沙哑，他向妻子表达了永恒的爱，对她一如既往支持自己而心中怀着的永恒歉疚，并感谢她40年来所做出的巨大奉献和牺牲。

他引用耶利米先知的話赞美道：“你幼年的恩爱，婚姻的爱情，你怎样在旷野，在未曾耕种之地跟随我，我都记得。”接着他把这段话改成了，“你在四处布满致命雷区的旷野之地跟随我，我都记得。”

贝京如此深情的当众表达和伊扎克·拉宾出了名的感情内敛形成鲜明对比，整个会场爆发出一片赞许之声。人们长时间地鼓掌，吹口哨，以至于很多人也许根本没听见贝京献给他心目中的“大师兼导师”亚博廷斯基的一段话。亚博廷斯基是一